

ЯСНЫЙ ЯЗЫК: МЕТОДИЧЕСКИЕ ТРЕБОВАНИЯ К ТЕХНИЧЕСКОМУ ОФОРМЛЕНИЮ ТЕКСТОВ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ С ОСОБЕННОСТЯМИ ПСИХОФИЗИЧЕСКОГО РАЗВИТИЯ

Павлович Е.Н.

*Учреждение образования «Белорусский государственный педагогический
университет имени Максима Танка»*

Аннотация. В статье представлены основные методические требования к техническому оформлению текстовой информации, которые разработаны с учетом принципов ясного языка. Охарактеризована необходимость их соблюдения при создании и адаптации текстов для обучающихся с особенностями психофизического развития с целью реализации их права на получение качественного и доступного образования.

Ключевые слова: ясный язык, текст, текстовая информация, обучающиеся с особенностями психофизического развития.

Summary. The article presents the main methodological requirements for the technical design of textual information, which are developed taking into account the principles of easy language. The article describes the need to comply with them when creating and adapting texts for students with special needs in order to realize their right to receive high-quality and affordable education.

Keywords: easy language, text, textual information, students with special needs.

В соответствии с предписаниями документа «Преобразование нашего мира: Повестка дня в области устойчивого развития на период до 2030 года», принятого Генеральной ассамблеей Организации Объединенных Наций (далее – ООН), одной из целей устойчивого развития является обеспечение всеохватного и справедливого качественного образования и поощрение возможности обучения на протяжении всей жизни для всех [1].

Согласно Статье 21 «Свобода выражения мнений и убеждений и доступ к информации» Конвенции ООН о правах инвалидов (далее – Конвенции), в странах-участниках должны быть приняты «все надлежащие меры для обеспечения того, чтобы люди с инвалидностью могли пользоваться правом на свободу выражения мнения и убеждений, включая свободу искать, получать и распространять информацию и идеи наравне с другими...». С этой целью рекомендуется «снабдить людей с инвалидностью информацией, предназначенной для широкой публики, в доступных форматах и с использованием технологий, учитывающих разные формы инвалидности...». На основании содержания статьи 24 «Образование» Конвенции при реализации права людей с инвалидностью на «равное участие в процессе образования и в качестве членов местного сообщества» странам-участникам предписывается организовать индивидуальную поддержку для эффективного их обучения [2].

Как свидетельствуют статистические данные, в 2023 году количество обучающихся с особенностями психофизического развития (далее – ОПФР), находящихся на учёте в республиканском банке данных, составило более 179 тыс. человек. Следует отметить, что практически все дети с ОПФР испытывают затруднения в понимании различного рода информации, представляемой им в печатном, аудио- и видеоформатах, что требует от педагогических работников быть компетентными в создании учебных материалов в соответствии с особыми образовательными потребностями каждого конкретного ребенка. В соответствии с чем одной из составляющих профессиональной компетентности современного учителя-дефектолога является создание и адаптация текстовой информации с учетом принципов ясного языка – варианта адаптированного национального языка для людей с инвалидностью (временной или постоянной), в том числе и для детей с ОПФР, которые имеют трудности в восприятии и понимании вербальной и невербальной информации [3].

При подготовке текстовой информации или адаптации готовых материалов на ясном языке должны быть учтены методические требования, которые могут быть представлены в виде четырех групп: требования к техническому оформлению, требования к содержанию, требования к графическому сопровождению, требования к числовой информации. В данной статье будут рассмотрены основные требования к техническому оформлению текстовой информации с учетом принципов ясного языка, в частности, требования к заголовкам и терминам, словам и предложениям, шрифтам и начертаниям, объему текста, его размещению, формату страниц [3; 4; 5].

С целью визуального выделения в тексте заголовка, основных терминов и понятий или какой-то другой важной информации с учетом принципов ясного языка могут быть использованы следующие приемы: выделение полужирным начертанием; размещение особо важной информации в начале текста или в рамке.

Заголовок текста должен быть лаконичным и четким, не превышать 10 слов, в полной мере отражать основное содержание материала.

Для оформления заголовка необходимо использовать шрифты с простым начертанием, без засечек (Arial, Calibri, Tahoma). Оптимальный межстрочный интервал – от 1,2 и до 2; размер кегля – 14 пт; интервал между буквами – обычный.

В зависимости от вида печатных материалов (книга и брошюра, листовка и буклет), формата страниц (размер, расположение), наличия или отсутствия графических изображений и дополнительного текста заголовок может быть представлен кеглем на 2 пункта больше, чем основной текст.

Оптимальный объем текста на ясном языке составляет 30 страниц. Текст, объем которого превышает оптимальное значение, должен быть представлен в виде нескольких частей.

Размещение текста на странице должно быть по левому краю. Выделение первой строки части текста отступом красной строки не применяется.

Весь текст (каждая его структурная часть) должен быть разделен на небольшие смысловые части (абзацы), которые следует отделять друг от друга междустрочным интервалом. Если в тексте нет графических изображений, размер такого междустрочного интервала должен составлять 6 – 8 пунктов; при наличии графических изображений междустрочный интервал подбирается в зависимости от их размера.

Для выделения в тексте перечислений может быть использован маркированный и немаркированный список. Целесообразно применять маркеры только одного вида; в конце строки знаки препинания не проставлять. Если перечисления представляют собой целую фразу или несколько фраз, сопровождаются графическими изображениями, следует применять немаркированный список. В данном случае текст не маркируется, в конце строки знаки препинания ставятся (запятая, точка).

Оптимальный формат страниц для распечатки текстов на ясном языке составляет А4 или А5. Допускается использование страниц нестандартного формата. Выбор формата страниц будет зависеть от вида продукта. Рекомендуемый размер полей страницы – не менее 2 см. Вместе с этим, при подготовке брошюры и книги поля страницы могут быть стандартного вида: слева – 3 см, справа – 1,5 см, сверху и снизу – 2 см.

Если количество страниц текста превышает две, он должен быть пронумерован. Номера страниц в соответствии с требованиями ясного языка должны начинаться с 1-ой страницы. В случае необходимости нумерации страниц в тексте большого объема, следует начинать нумерацию с обложки; для 1-ой и 2-ой страниц текста нумерация опускается и начинается с 3-ей; номера страниц должны быть проставлены внизу иливерху страницы по краю.

При подготовке текста на ясном языке слова размещаются без переноса с одной строки на другую. Рекомендуется использовать: часто употребляемые слова; одни и те же слова и фразы для обозначения явлений, объектов, действий, ситуаций; прямую форму обращения; активный залог вместо пассивного.

В тексте на ясном языке следует избегать использования: сложных для понимания терминов; синонимов; длинных и иностранных слов; специальной (профессиональной) терминологии; причастных и деепричастных оборотов; сокращения слов и аббревиатур; частицы «не»; многозначных слов; слов с переносным значением, фразеологизмов и метафор; причастных и деепричастных оборотов; личных местоимений; жаргона, сленга, диалекта, идиолекта.

В случае необходимости использования выше обозначенных категорий целесообразно: употреблять слова в тексте только в одном значении; при однократном упоминании прописывать пояснение многозначных и иностранных слов, терминов (если не понятно их значение из контекста) непосредственно в тексте; при многократном упоминании многозначных и иностранных слов, терминов составить словарь, который размещается в конце текста; при использовании термина на иностранном языке в квадратных скобках сделать примечание о том, как данное слово читается (произносится) на русском языке.

В тексте на ясном языке необходимо использовать полные (двусоставные) предложения, включающие не более 20 слов. Одно предложение должно передавать одну мысль. Необходимо избегать эллипсиса – намеренного пропуска слов, которые кажутся автору текста несущественными.

Каждое новое предложение следует начинать с новой строки. Если предложение занимает несколько строчек, его целесообразно разделить на смысловые части. Для этого необходимо прочитать предложение вслух и отметить места, где делаются паузы.

Не рекомендуется использовать сложносочиненные и сложноподчиненные предложения с несколькими придаточными. В данном случае необходимо перефразировать конструкцию, разделив сложное предложение на несколько простых. При делении сложноподчиненного предложения с союзом на две строки, необходимо перенести вторую (подчиненную) часть после запятой, не отрывая союза.

При размещении одного предложения на двух строках необходимо избегать разделения зависимых слов, слов с предлогами, названия и наименования, имена собственные, состоящие из нескольких слов; переноса слов с одной строки на другую.

Таким образом, овладение учителями-дефектологами профессиональной компетентностью в области создания и адаптации текстовой информации на ясном языке, во-первых, будет способствовать созданию безбарьерной коммуникативной среды в учреждениях образования, реализующих образовательные программы специального образования; а, во-вторых, повышению качества получения образования обучающимися с ОПФР в соответствии с их особыми образовательными потребностями.

Список использованных источников

1. Преобразование нашего мира: Повестка дня в области устойчивого развития на период до 2030 года [Электронный ресурс]. – Режим доступа: https://unctad.org/system/files/official-document/ares70d1_ru.pdf. - Дата доступа: 17.10.2024.

2. Конвенция Организации Объединенных Наций о правах инвалидов [Электронный ресурс]. – Режим доступа: http://www.un.org/ru/documents/decl_conv/conventions/disability. – Дата доступа: 09.10.2024.

3. Бабкина, М. Д. Ясный язык как средство обеспечения доступности информации : метод. рекомендации : предварит. нац. стандарт / М. Д. Бабкина. – М. : Наш солнеч. мир, 2021. – 144 с.

4. Ясный язык. Основные положения = Зразумелая мова. Асноўныя палажэнні : СТБ 2595–2021. – Введ. 01.10.21. – Минск : Госстандарт, 2021. – 18 с.

5. Ясный язык [Электронный ресурс] : как сделать информ. доступной для чтения и понимания : метод. рекомендации / сост.: В. В. Хитрюк, Е. Н. Сороко ; под ред. Е. Г. Титовой // Репозиторий БГПУ. – Режим доступа: <https://elib.bspu.by/handle/doc/43118>. – Дата доступа: 04.06.2024.